



[Научный диалог = Nauchnyi dialog = Nauchnyy dialog, 15(5), 2026]
[ISSN 2225-756X, eISSN 2227-1295]



Информация для цитирования:

Овсейчик Ю. В. Функциональная дифференциация средств сочинительной связи в современном французском языке : методика количественной интерпретации / Ю. В. Овсейчик // Научный диалог. — 2026. — Т. 15, № 5. — С. 102—122. — DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-5-102-122.

Auseichyk, Yu. V. (2026). Functional Differentiation of Coordinating Devices in Contemporary French: A Methodology for Quantitative Interpretation. *Nauchnyi dialog*, 15 (5): 102-122. DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-5-102-122. (In Russ.).



Web of Science™



DOAJ ERIHPLUS



Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ

**Функциональная
дифференциация средств
сочинительной связи
в современном французском
языке: методика
количественной
интерпретации**

Овсейчик Юлия Владимировна

orcid.org/0000-0002-3997-5468

кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой теоретической
и прикладной лингвистики

ovsei77@rambler.ru

Белорусский государственный
университет иностранных языков
(Минск, Республика Беларусь)

**Functional Differentiation
of Coordinating Devices
in Contemporary French:
A Methodology
for Quantitative
Interpretation**

Yulia V. Auseichyk

orcid.org/0000-0002-3997-5468

PhD in Philology, Associate Professor,
Head of the Department of Theoretical
and Applied Linguistics

ovsei77@rambler.ru

Belarusian State
University of Foreign Languages
(Minsk, Republic of Belarus)

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Статья посвящена проблеме функциональной дифференциации средств сочинительной связи в современном французском языке. Целью исследования являлась разработка методики количественной интерпретации функционального потенциала единиц сочинения на основе репрезентативной выборки из корпуса Frantext (2000 год — н. в.). На основании установленных индексов копулятивности и коннективности, объективирующих степень вовлеченности в процесс грамматикализации 56 единиц, зафиксированных в корпусе, построены функциональные профили каждой из них. В результате применения кластерного анализа согласно прототипическому принципу «ядро — периферия» выделено четыре зоны: ядро, околядерная зона, ближняя и дальняя периферия. Тем самым исследование обогащает классическую полевую модель за счет интеграции количественных методов и корпусных данных. Продемонстрирована системная асимметрия этого участка языковой подсистемы: доминирование коннективной функции над копулятивной и различная синтаксическая специализация ядерных и периферийных элементов. Автор приходит к выводу о том, что частотный ранг единицы не является индикатором ее союзного потенциала. В перспективе предложенная методика может быть приложима к описанию средств сочинительной связи других языков, особенно романской группы, для выявления общей закономерности функционирования единиц рассматриваемого класса.

Ключевые слова:

сочинительная связь; единицы сочинения; конъюнкционализация; французский язык; конъюнкционализация; коннективная связь; копулятивная связь; союз.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This article addresses the issue of functional differentiation among coordinating devices in contemporary French. The study aims to develop a methodology for the quantitative interpretation of the functional potential of conjunctions, grounded in a representative corpus sample from Frantext (2000–present). Based on the established indices of *copulativity* and *connectivity*, which objectify the degree of involvement in the grammaticalization process for the 56 units recorded in the corpus, functional profiles for each unit were constructed. The application of cluster analysis, guided by the prototypical “core-periphery” principle, resulted in the identification of four distinct zones: the core, the near-core, the near periphery, and the far periphery. Consequently, this research enriches the classical field model by integrating quantitative methods and corpus-based data. The systemic asymmetry within this segment of the linguistic subsystem is demonstrated, characterized by the dominance of the connective function over the copulative function and the varying syntactic specialization of core and peripheral elements. The author concludes that a unit's frequency rank is not an indicator of its conjunctive potential. In perspective, the proposed methodology is applicable to the description of coordinating devices in other languages, particularly those of the Romance group, to identify general patterns in the functioning of this class of units.

Key words:

coordinating connection; coordinating devices; conjunctionalization; French language; connective connection; copulative connection; conjunction



УДК 811.133.1*367.634

DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-5-102-122

Научная специальность ВАК

5.9.6. Языки народов зарубежных стран

5.9.8. Теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

Функциональная дифференциация средств сочинительной связи в современном французском языке: методика квантитативной интерпретации

© Овсейчик Ю. В., 2026

1. Введение = Introduction

Во французской романистике классификация средств сочинительной связи традиционно основывается на различии трех способов ее оформления (имплицитный, с союзными заменителями и собственно союзное сочинение) [Antoine, 1958, p. 357]. В академических грамматиках это различие отражается в противопоставлении «классических» [BU, p. 452], «собственно сочинительных» [GMF, p. 525], «простых» [Гак, 2000, с. 221] союзов — *et* 'и', *ni* 'ни' (соединение), *ou* 'или', *ni* 'ни' (альтернатива), *mais* (противопоставление), *or* 'итак' (обоснование), *car* 'так как' (экспликация), *donc* 'поэтому' (следствие, вывод)¹ [GR, p. 129]) — и их аналогов, так называемых «окказиональных союзов» [BU, p. 452], «союзных наречий» [GMF, p. 525], «функциональных эквивалентов» [Гак, 2000, с. 221] (*puis* 'потом', *aussi* 'тоже', *alors* 'тогда', *par conséquent* 'вследствие' и т. д.). Логично полагать, что единицы этих двух групп по-разному проявляют свои конъюнктивные свойства, соединяя однородные члены предложения и самостоятельные предикативные единицы (см., например, о синтаксической природе союзов и коннекторов в русском языке [Урьсон, 2012, с. 633], а также ряд исследований, выполненных с использованием специально разработанной Надкорпусной базы данных коннекторов [Инькова, 2017; Инькова, 2020]).

Существующие подходы к дифференциации сочинительных союзов и их аналогов, опирающиеся преимущественно на синтаксические, морфологические и семантические критерии (см. аналитический обзор в [Кобозева, 2025]), не предлагают единой системы для объективации союзного потенциала различных языковых единиц, что требует разработки строгой методики для их дифференциации по степени конъюнкционализации и функциональной специализации на представительном языковом материале.

1 Единицы *car*, *donc*, *or* иногда относят в группу присоединительных союзов или рассматривают их как союзные наречия (об этом подробно см. в [Кудрявцева, 2010]).

Для обозначения эксплицитных средств сочинительной связи мы используем термин *единицы сочинения*. Единица сочинения рассматривается как языковая единица, функция которой заключается в выражении того или иного типа логико-семантических отношений, которые существуют между двумя и более соединенными с ее помощью синтаксическими компонентами: членами одного предложения (копулятивная связь) или частями сложного предложения и независимыми предложениями (коннективная связь). Ср.: «NP-сочинение» и «event-сочинение» в типологическом исследовании сочинительной связи [Haspelmath, 2009, p. 18].

Целью исследования является разработка методики количественной интерпретации функциональной дифференциации единиц сочинения в современном французском языке.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

Принятый в работе методологический подход для количественной дифференциации функциональных свойств единиц сочинения основывается на тезисе о разнородности средств сочинительной связи и их организации по принципу «ядро — периферия», а также признании количественных отношений «существенным фактором в языковой эволюции и структуре языковых правил» [Плунгян, 2008, с. 8].

Неоспоримая разнородность средств синтаксической связи предполагает как универсальность функциональных свойств у ограниченного набора языковых единиц, так и релевантность этих же свойств относительно единиц другого класса (об амбивалентном характере сочинительной связи см. [Киклевич, 2019, с. 167]). Согласно тезису о прототипической структуризации частей речи выделяются «лучшие» представители, которыми являются более ранние формы [Кубрякова, 2004, с. 113—114] (см. также теорию прототипов [Rosch et al., 1975, 1978]). Так, еще Ф. Брюно разграничивал «наследуемые средства связи» и новообразованные союзные элементы [Brunot, 1956, p. 716]. Недискретность границ внутри класса сочинительных союзов подтверждается в работе норвежского романиста, разграничивающего прототипические (*et, ni, ou* и *mais*) и непрототипические (*car, donc* и *or*) единицы [Нобаек-Нафф, 1987, p. 37—43]. Прототипичными свойствами французских сочинительных союзов являются их фиксируемая инициальная позиция (далее — ФИП), способность к копулятивной и коннективной связи, образование двойных и повторяющихся союзов (*et... et, et... et... et* и т. п.) и несочетаемость друг с другом (см. подробно в [GGHF, p. 944]).

В ходе обобщения данных исторических (подробно в [Овсейчик, 2023, с. 18—28]) и современных грамматик [GR, p. 144; BU, p. 320—321; GMF, p. 525 и др.] к ядерной зоне предварительно отнесены первичные сред-

ства сочинительной связи — как унаследованные из латыни, так и новообразованные в старофранцузском языке — семь единиц *et, ou, ni, mais, car, donc, or*, которые с IX—X веков функционируют в роли реляторов. Периферию образуют неоднородные по частеречной принадлежности единицы (наречия, наречные обороты, предложные группы, причастия и т. д.), приобретающие в ходе развития французского языка союзную функцию при установлении соединительных, разделительных, противительных и каузальных отношений аналогично ядерным единицам сочинения. В лексикографических толкованиях [LGR, LR] периферийных единиц имеется помета об их союзной функции с примерами соответствующего употребления. Например, единица *partant* функционирует как причастие в (1) и как семантико-синтаксический эквивалент союза *donc* в (2).

Pô, Rhin et Rhône prenant source tous trois dans les Alpes et partant chacun dans une direction différente (здесь и далее используются примеры из [FR]) / *Реки По, Рейн и Рона берут свое начало в Альпах, и каждая течет в своем направлении* (здесь и далее перевод наш. — Ю. О.).

J'étais jeune, partant impulsif; je m'irritais parfois de cette immobilité / Я был молод, поэтому импульсивен; меня иногда раздражала эта неподвижность.

Источником материала исследования послужил сегмент подкорпуса Национального корпуса французского языка Frantext с 2000 года по настоящее время объемом 22 720 243 словоупотребления [FR]. Зафиксированные в обозначенном сегменте подкорпуса единицы, которым во французском языке в той или иной степени присуще оформление сочинительной связи, ранжированы по абсолютной частотности (табл. 1).

Языковые единицы значительно отличаются по употребительности: частотность одних единиц (*mais, ou, et, aussi* и др.) в тысячи раз превышает частотность других единиц (*voire, en revanche, partant* и др.). Некоторые единицы (*par suite, au reste, au surplus, et / ou, conséquemment* и др.) фиксируются редко. Отсюда следует вопрос: находятся ли копулятивные и коннективные свойства единиц сочинения в прямой зависимости от их частотного ранга?

Предлагаемая методика ориентирована на синхронное структурирование поля сочинения посредством построения функционального профиля для каждой единицы. Под функциональным профилем понимается интегральная модель, отражающая место и роль единицы в системе через ее синтаксическое поведение (большая или меньшая доля копулятивного или коннективного способа употребления при оформлении сочинительной связи) на основе анализа частотных характеристик с учетом ряда критериев, обладающих различной диагностической силой.

Таблица 1

Количество вхождений единиц в корпусе Frantext (2000 год — н/в)

Table 1

Number of occurrences in the Frantext (2000 — present)

1. <i>mais</i>	62 048	20. <i>au moins</i>	3105	39. <i>c'est pourquoi</i>	473
2. <i>ou</i>	48 836	21. <i>cependant(que)</i>	2712	40. <i>(à) savoir (que)</i>	448
3. <i>et</i>	40 216	22. <i>finale ment</i>	2343	41. <i>par contre</i>	442
4. <i>encore</i>	27 966	23. <i>ou bien</i>	2222	42. <i>sitôt</i>	402
5. <i>aussi</i>	29 941	24. <i>sinon</i>	2194	43. <i>de fait</i>	340
6. <i>alors (que)</i>	22 095	25. <i>c'est-à-dire</i>	1620	44. <i>partant</i>	334
7. <i>puis</i>	20 725	26. <i>au contraire</i>	1523	45. <i>en outre</i>	314
8. <i>ni</i>	14 086	27. <i>en effet</i>	1589	46. <i>par conséquent</i>	230
9. <i>donc</i>	9670	28. <i>or</i>	1249	47. <i>de même (que)</i>	224
10. <i>car</i>	9111	29. <i>du moins</i>	1135	48. <i>aussi bien que</i>	192
11. <i>soit</i>	8102	30. <i>après tout</i>	910	49. <i>à la vérité</i>	101
12. <i>ainsi (que)</i>	8488	31. <i>tantôt</i>	748	50. <i>par suite</i>	57
13. <i>enfin</i>	8006	32. <i>voire</i>	731	51. <i>au reste</i>	82
14. <i>pourtant</i>	6877	33. <i>néanmoins</i>	687	52. <i>au surplus</i>	29
15. <i>plutôt</i>	5654	34. <i>en revanche</i>	677	53. <i>et/ou</i>	28
16. <i>de plus</i>	5318	35. <i>toutefois</i>	563	54. <i>soit... ou</i>	22
17. <i>ensuite</i>	4817	36. <i>effectivement</i>	559	55. <i>conséquemment</i>	22
18. <i>en fait</i>	4817	37. <i>encore que</i>	545	56. <i>non moins que</i>	2
19. <i>d'ailleurs</i>	3982	38. <i>du reste</i>	486		
Всего, ед.					132 148

Для обеспечения статистической сопоставимости данных ввиду значительной разницы в употребительности исследуемых единиц применялась методика оценки репрезентативности языкового материала (подробно в [Баранов 2012, с. 490—491; Тарасевич 2017, с. 48] и стратифицированный подход к формированию выборки. Все единицы разделены на четыре группы в зависимости от их абсолютной частотности (далее — *N*). С использованием функции случайного смешивания во избежание следования контекстов из произведений одного автора для каждой из высокочастотных единиц ($N > 10\ 000$) сформирована репрезентативная выборка в 400 контекстов, для среднечастотных единиц ($1000 > N \leq 10\ 000$) — 200 контекстов, для малочастотных единиц ($100 > N \leq 1000$) — 100 контекстов. Для единиц с $N \leq 100$ учитывались все зафиксированные в данном сегменте подкорпуса контексты. Отобранное количество контекстов для каждой единицы принималось за 100 % (табл. 2).

Таблица 2

Объем репрезентативной выборки для дистрибутивного анализа

Table 2

Volume of representative sample for distribution analysis

1. <i>mais</i>	400	20. <i>au moins</i>	200	39. <i>c'est pourquoi</i>	100
2. <i>ou</i>	400	21. <i>cependant (que)</i>	200	40. <i>(à) savoir (que)</i>	100
3. <i>et</i>	400	22. <i>finaleme nt</i>	200	41. <i>par contre</i>	100
4. <i>encore</i>	400	23. <i>ou bien</i>	200	42. <i>sitôt</i>	100
5. <i>aussi</i>	400	24. <i>sinon</i>	200	43. <i>de fait</i>	100
6. <i>alors (que)</i>	400	25. <i>c'est-à-dire</i>	200	44. <i>partant</i>	100
7. <i>puis</i>	400	26. <i>au contraire</i>	200	45. <i>en outre</i>	100
8. <i>ni</i>	400	27. <i>en effet</i>	200	46. <i>par conséquent</i>	100
9. <i>donc</i>	200	28. <i>or</i>	200	47. <i>de même (que)</i>	100
10. <i>car</i>	200	29. <i>du moins</i>	200	48. <i>aussi bien que</i>	100
11. <i>soit</i>	200	30. <i>après tout</i>	100	49. <i>à la vérité</i>	100
12. <i>ainsi (que)</i>	200	31. <i>tantôt</i>	100	50. <i>par suite</i>	57
13. <i>enfin</i>	200	32. <i>voire</i>	100	51. <i>au reste</i>	82
14. <i>pourtant</i>	200	33. <i>néanmoins</i>	100	52. <i>au surplus</i>	29
15. <i>plutôt</i>	200	34. <i>en revanche</i>	100	53. <i>et/ou</i>	28
16. <i>de plus</i>	200	35. <i>toutefois</i>	100	54. <i>soit... ou</i>	22
17. <i>ensuite</i>	200	36. <i>effectivement</i>	100	55. <i>conséquemment</i>	22
18. <i>en fait</i>	200	37. <i>encore que</i>	100	56. <i>non moins que</i>	2
19. <i>d'ailleurs</i>	200	38. <i>du reste</i>	100		
Всего, ед.					9642

Для количественной интерпретации функциональной дифференциации единиц сочинения разработана иерархическая система критериев, включающая критерий-фильтр, базовые и дополнительные функциональные критерии. Анализ каждого контекста проводился последовательно.

Критерий-фильтр. Обязательным предварительным условием является ФИП анализируемой единицы. Этот фильтр позволяет исключить из дальнейшего анализа те контексты, в которых та или иная языковая единица не демонстрирует прототипическую для структурного маркера связи инициальную позицию, а реализует иную (модальную, обстоятельственную и т. п.) функцию (см. пример (1) выше). Контексты, удовлетворяющие условию ФИП, рассматривались как потенциальные случаи союзного способа употребления единицы. Полученные результаты представлены в порядке убывания относительных показателей употребительности единиц по критерию ФИП (табл. 3). Здесь же мы приводим данные о частотном ранге исследуемых единиц в современном французском языке.

Таблица 3

 Употребительность языковых единиц в ФИП
 в современном французском языке (2000 год — н/в)*

Table 3

 Frequency of units in fixed initial position (FIP)
 in contemporary French (2000—present)

Единицы	X	Y	Единицы	X	Y	Единицы	X	Y
mais	1	100,0	au moins	20	21,5	c'est pourquoi	39	82,0
ou	2	100,0	cependant (que)	21	41,5	à savoir (que)	40	33,0
et	3	100,0	finaleme nt	22	25,5	par contre	41	36,0
encore	4	7,75	ou bien	23	45,5	sitôt	42	1,0
aussi	5	5,25	sinon	24	68,5	de fait	43	31,0
alors (que)	6	45,25	c'est-à-dire	25	91,0	partant	44	7,0
puis	7	71,25	<i>au contraire</i>	26	25,5	en outre	45	57,0
ni	8	100,0	en effet	27	20,5	par conséquent	46	21,0
donc	9	20,5	or	28	100,0	de même (que)	47	20,0
car	10	100,0	du moins	29	47,5	aussi bien que	48	26,0
soit	11	17,5	après tout	30	33,0	à la vérité	49	23,0
ainsi (que)	12	26,5	tantôt	31	79,0	par suite	50	8,77
enfin	13	19,5	voire	32	95,0	au reste	51	17,07
pourtant	14	30,5	néanmoins	33	25,0	au surplus	52	34,48
plutôt	15	1,0	en revanche	34	43,0	et/ou	53	100,0
de plus	16	6,0	toutefois	35	32,0	<i>soit... ou</i>	54	100,0
ensuite	17	38,5	effectivement	36	25,0	<i>conséquentme nt</i>	55	7,09
en fait	18	28,0	encore que	37	9,0	<i>non moins que</i>	56	50,0
<i>d'ailleurs</i>	19	24,5	du reste	38	16,0			

* Примечание. X, частотный ранг; Y, суммарная доля употреблений языковых единиц в ФИП среди отобранных контекстов, %.

Доля употреблений исследуемых единиц в ФИП колеблется: от 20,05 % до 100 % для ядерных и от 1,0 % до 100 % для периферийных единиц. Для высокочастотных языковых единиц, квалифицируемых как периферийные, способность занимать ФИП и частотный ранг не находятся в прямой зависимости. Например, высокочастотная единица *alors* (частотный ранг — 6 vs ФИП — 45,25 %), единица *aussi* (частотный ранг — 5 vs ФИП — 5,25 %). В то же время низкочастотная единица *conséquentme nt* (частотный ранг — 56 vs ФИП — 7,09 %), высокочастотная единица *puis* (частотный ранг — 7 vs ФИП — 71,25 %).

Базовые функциональные критерии. В контекстах, удовлетворяющих обязательному условию ФИП, дифференцировались две базовые

синтаксические функции: копулятивная (критерий 1) и коннективная (критерий 2) связь. Критерий 1 обладает большей диагностической силой по сравнению с критерием 2, поскольку копулятивность представляет собой исторически первичное свойство прототипических союзов, свидетельствующее о грамматикализации [Lehmann 1995] и высокой синтаксической гибкости единицы. Считается, что для соединения однородных членов предложения и частей сложносочиненного предложения, вторая из которых не содержит формально выраженного субъекта действия, в современном французском языке могут употребляться лишь четыре союза *et, mais, ou, ni* (ср.: *il lit et écrit*, но *il dort, car il est malade* [Кудрявцева 2010, с. 84]). Такие предложения являются переходными между простыми и сложными, поскольку демонстрируют двойственную природу: с одной стороны, объединенность таких сказуемых общим подлежащим, с другой — расчлененность их предикативной основы (см. работы [Михайлова, 1993; Завьялова, 2000 и др.]). Наше исследование показывает, что в такого рода контекстах допустимо использование и других единиц (примеры (3), (4)). Ряд единиц используется в разнообразных сочиненных рядах (примеры (5), (6)).

Elle ne marqua aucun étonnement, au contraire fondit de gentillesse / Она не показала никакого удивления, но растаяла от умиления.

Rafaele l'embrasse, puis la serre contre lui / Рафаэле целует ее и обнимает.

Il plissait des yeux dans la lumière mate pourtant éblouissante / Он щурился от тусклого, но ослепляющего света.

L'épaisse étoffe ainsi que sa chemise de nuit blanche constituaient un rempart suffisant pour sa vertu / Плотная ткань, а также ее белая ночная сорочка были достаточны для защиты ее добродетели.

На основании этих двух критериев рассчитываются индекс копулятивности I_{cop} и индекс коннективности I_{con} по шкале от 0,0 (минимум) до 1,0 (максимум). I_{cop} численно равен отношению количества контекстов, в которых исследуемая единица проявляет копулятивные свойства, к отобранному количеству контекстов для данной единицы. I_{con} рассчитывается аналогично для коннективных свойств каждой отдельно взятой единицы. Эти показатели объективируют результат конъюнкционализации языковой единицы в современном французском языке (2000 год — н. в.) и дают основания для количественной интерпретации ее функциональных свойств. Например, единица *puis* проявляет копулятивные свойства в 35 % отобранных контекстов (см. пример (4) выше) и коннективные свойства — в 36 % (пример (8) ниже), следовательно, $I_{\text{cop}} = 0,35$, а $I_{\text{con}} = 0,36$.

Дополнительными функциональными критериями выступают способность единицы к повторам (критерий 3) и ее сочетание с единицами ядра (критерий 4).

Критерий 3 имеет среднюю, узкоспециализированную диагностическую силу. Способность к образованию конструкций типа (со) X со Y со Z (где со — единица сочинения, X, Y и Z — соединенные компоненты сочинительной конструкции) представляет собой факультативное, но высокоспецифичное свойство для сильного маркера союзной природы. Его отсутствие, однако, не является критичным. Например, бинарная природа противительного отношения X, но Y структурно и семантически не предполагает повтора союзного показателя. Анализ материала исследования показывает, что повтор единиц в союзной функции в современном языке представляет собой достаточно распространенное явление не только для единиц ядра *et, ou, ni*, предназначенных для формирования множества равноправных элементов.

...des malades qui ne peuvent attendre le lendemain, donc des malades en état d'urgence, donc de grands corps purulents qui contaminent tout ce qu'ils touchent / ...больные, которые не могут дождаться следующего дня, а значит экстренные больные, а значит большие гноящиеся тела, которые заражают все, к чему прикасаются.

Un jour tu es amoureuse d'un autre monsieur, puis tu te re-séparés puis tu es encore amoureuse / Однажды ты влюбляешься в другого мужчину, то ты снова расстаешься, то ты опять влюбляешься.

Критерий 4 обладает низкой, но диагностически важной силой. Способность единиц сочетаться с ядерными единицами маркирует периферийный статус единицы, поскольку собственно ядерные союзы между собой не сочетаются. Постпозиция по отношению к ядерному союзу указывает на модификацию связи или на единицу, находящуюся в процессе конъюнкционализации. Например, сочетание *et donc* представляет собой частный случай (0,9 % от общего количества вхождений единицы *donc*) и сигнализирует о собственно причинно-следственной связи, как, например, между хромотой и профессиональной непригодностью:

Hermand, guéri d'une blessure à la jambe, était resté boiteux et donc inapte à l'infanterie / Герман, вылечившийся после ранения в ногу, остался хромым и поэтому негодным для службы в пехоте.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

Ключевыми количественными показателями для построения функциональных профилей всех единиц, выступают индексы I_{cop} и I_{con} , позволяющие разграничить их на три группы: а) с большей долей копулятивного употребления, то есть $I_{\text{cop}} > I_{\text{con}}$ (например, *ni, et, aussi bien que, (à) savoir, et/ou*); б) с большей долей коннективного употребления, то есть $I_{\text{cop}} < I_{\text{con}}$ (например, *c'est à dire, ou bien, mais, en revanche, cependant, par contre, toute-*

fois, pourtant, en effet) и в) с относительно одинаковыми долями копулятивного и коннективного употребления, то есть $I_{\text{cop}} \approx I_{\text{con}}$ (например, *puis, soit, sinon, au contraire, donc, partant, par suite, par conséquent, ainsi, enfin, aussi*).

Для выделения статистически однородных групп единиц по своему функциональному профилю применялся кластерный анализ методом k-средних значений индексов I_{cop} и I_{con} с использованием языка программирования Python. Статистически обоснованным является выделение четырех кластеров, что позволяет избежать резкого увеличения дисперсии при объединении в три или пять и более кластеров. Визуализация результатов представлена на рис. 1а, б, в.

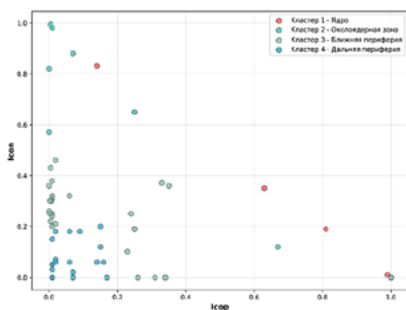


Рис. 1а. Общее распределение единиц в союзной функции по кластерам

Fig. 1a. General distribution of units in conjunctive function by clusters

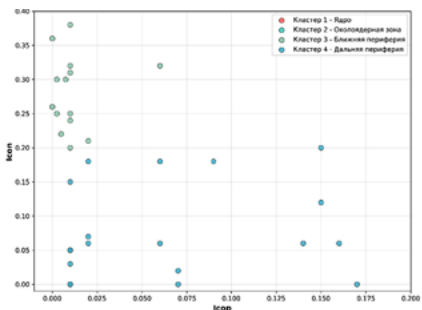


Рис. 1б. Распределение единиц в союзной функции по кластерам. Увеличенная область ($I_{\text{cop}} < 0,2$)

Fig. 1a. Distribution of units in conjunctive function by clusters. Enlarged area ($I_{\text{cop}} < 0,2$)

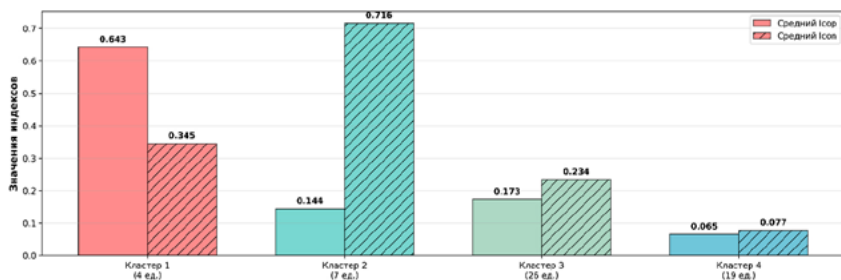


Рис. 1в. Средние значения индексов I_{cop} и I_{con} по кластерам

Fig. 1c. Mean values of I_{cop} and I_{con} indices by clusters

Полученные четыре кластера интерпретированы как зоны поля сочинения на основе средних значений индексов внутри каждого из них: ядерная зона, околядерная зона, зона ближней и дальней периферии.

Ядерная зона объединяет прототипические союзы *ni*, *ou*, *et* и *mais* с максимально высокими средними значениями индексов I_{cop} и I_{con} . Эти единицы, фиксируя одинаковую (смысловую и синтаксическую) отнесенность соединенных компонентов к третьему, маркируют базовые логико-семантические отношения между ними, образуют разнообразные синтаксические построения (критерии 1, 2, 3) и не сочетаются друг с другом (критерий 4). Наиболее распространенным является оформление сочиненного ряда из двух компонентов. Повтор этих единиц перед каждым сочиненным компонентом фиксируется редко. Так, контексты с повтором *et* не превышают 0,75 % от выборки. В контекстах такого рода преобладает повтор сочетания единицы *et* с периферийными единицами для акцентирования взаимосвязи между внеязыковыми сущностями в отличие от единицы *ni*¹, которая в большинстве контекстов используется преимущественно как повторяющийся союз (55 % контекстов). Для единицы *ou* такой способ употребления характерен в 3 % контекстов.

Alors que les «problèmes qui ne se voient pas au premier coup d'œil» contrôlent notre personnalité et partant notre existence et partant le monde entier / В то время как «проблемы, которые не видны на первый взгляд» контролируют нашу личность, и поэтому наше существование, и поэтому весь мир.

Ni elle, ni moi, ni le docteur S, ni personne n'avaient tort ni raison / Ни она, ни я, ни доктор С. — никто не был прав или не прав.

Quand son père la battait c'était sur les fesses ou le dos ou les jambes, avec une trique ou son sabot ou le manche du balai / Если отец и бил ее, то по ягодицам или по спине, или по ногам дубиной, или ботинком, или ручкой метлы.

Соединение разнофункциональных компонентов представляет собой редкое явление, наиболее характерное для союза *ni*, чем для *et* (2,5 % vs 0,5 %).

Je ne me sentais ni malade, ni surtout la moindre envie d'abandonner mes lectures nocturnes / Я не чувствовал себя ни больным (каким?), ни тем более малейшего желания отказаться от своих ночных чтений (что?) (букв.).

J'avais des afflux de souvenirs, le coupeur roumain, l'agent de police en vélo et en civil, et bien d'autres / На меня нахлынули воспоминания, румынский вор-карманник, полицейский на велосипеде (на чем?) и в штатском (в чем?) и многое другое.

3.2. Околоядерная зона

Околоядерную зону образуют семь единиц *tantôt*, *c'est-à-dire*, *or*, *car*, *c'est pourquoi*, *en outre*, *voire* с высокими значениями одного из индексов при умеренных или низких показателях другого, что свидетельствует о вы-

1 Фразеологизированные сочетания типа *ni l'un ni l'autre* 'ни один ни другой', *ni chaud ni froid* 'ни тепло ни холодно' не учитывались.

раженной функциональной асимметрии. Эти единицы устанавливают копулятивную и коннективную связь (критерии 1, 2), ограниченно оформляют (би-) полисиндетон (критерий 3) и, как правило, сочетаются с единицами ядра (критерий 4), кроме *or, car*.

Общим функциональным свойством для единиц этой зоны является установление разнообразных логико-семантических отношений между частями сложного предложения при кореферентных подлежащих.

Nous souhaitons avant tout éviter l'aliénation et la dépendance; en outre nous sommes obsédés par la santé et par l'hygiène / Прежде всего мы хотим избежать помешательства и зависимости, но мы одержимы здоровьем и гигиеной.

Je finissais tout à l'heure, c'est pourquoi je ne me suis pas dérangé / Я уже заканчивал, поэтому я не стал отвлекаться.

На основании анализа функционального профиля в околядерной зоне выделяются три подтипа единиц. Специализированные коннективные единицы *or, car, c'est pourquoi* демонстрируют эталонные показатели коннективности ($I_{\text{кон}} 0,82—1,0$). Они часто ($\approx 31\%$) используются для соединения автономных предикативных единиц, что подтверждается значительной долей соответствующих контекстов (примеры ((17), (18)). Специализированные копулятивные единицы *tantôt, c'est-à-dire* демонстрируют обратную картину — преобладание копулятивного соединения ($I_{\text{cop}} 0,65—0,67$) (см. примеры (19), (20)). Универсальные единицы *voire, en outre* занимают промежуточное положение с доминированием коннективной функции, проявляя способность к соединению разнородных синтаксических элементов, включая придаточные предложения (примеры (21), (22)). Важной характеристикой этой зоны является тенденция к раздельнооформленности синтаксических конструкций, где сочиненные ряды существуют только в составе синтаксических целых (пример (23)).

Du grand jour marquant mon entrée dans la grande famille du Christ, j'ai d'abord le souvenir de ma grand-mère. Car elle avait toujours été extrêmement ouverte sur le plan religieux / Вспоминая великий день моего вступления в великую семью Христа, я прежде всего вспоминаю мою бабушку. Ибо она всегда была чрезвычайно верующей.

J'ai moi aussi fait des recherches pour essayer d'en savoir davantage sur ce sacré Victor et son ascendance. C'est pourquoi j'ai appris votre passage / Я тоже провел расследование, пытаюсь узнать больше об этом священном Викторе и его родословной. Поэтому я ознакомился с вашим текстом.

Les salons du palais flottant m'apparaissent des bacs aveugles: immenses, tantôt pleins, tantôt vides / Залы плавучего дворца мне кажутся глухими баками: огромные, то полные, то пустые.

D'incessants déferlements de rumeur tantôt me font onde, tantôt me font sable, tantôt me font roc / Непреркающиеся потоки слухов превращают меня то в волну, то в песок, то в скалу.

Les Américains sont déjà en train d'inventer le «spam», c'est-à-dire l'envoi de promos par e-mail... / Американцы уже изобретают «спам», то есть рассылку рекламных акций по электронной почте...

Je suis persuadée que la limitation de mon champ de vision engendre de manière assez primitive la conjuration de tout ce qui pourrait me menacer, voire de ce que je n'ai pas envie de prendre en compte pour une raison ou pour une autre / Я убеждена, что ограничение моего поля зрения довольно примитивным образом порождает заклинание всего, что могло бы мне угрожать, и даже того, чего я не хочу принимать во внимание по той или иной причине.

Il risque de naître prématurément. C'est-à-dire en avance / Он рискует родиться преждевременно. То есть раньше срока.

Повтор союзного показателя для единиц этой зоны периферии представляет собой достаточно распространенное явление (особенно для разделительной единицы *tantôt* (см. пример (19) выше) и служит для конкретизации и усиления экспрессивности высказывания, создавая эффект параллельного нанизывания:

Nous savions que nous avions peu de jours c'est pourquoi tout s'est fait si vite, c'est pourquoi nous étions possédés d'une telle rage de nous marier le plus rapidement possible / Мы знали, что осталось мало дней, поэтому все произошло так быстро, поэтому нами овладело сильное желание поскорее пожениться.

3.3. Ближняя периферия

Ближняя периферия из 26 единиц со средними значениями индексов (0,19 > k-среднее < 0,46) представляет собой наиболее многочисленную и функционально разнообразную по степени вовлеченности в процесс конъюнкционализации группу. Единицы демонстрируют синтаксическую вариативность (критерии 1, 2, 3) и сочетаются с единицами ядра (критерий 4). В соответствии с функциональными профилями в этой зоне выделяются единицы: с достаточно высокими показателями I_{con} (0,30—0,46) *puis, sinon, alors, en revanche, cependant, ensuite, par contre, après tout, toutefois, pourtant, en fait*; со средними показателями I_{con} (0,19—0,29) *ou bien que, néanmoins, finalement, d'ailleurs, effectivement, en effet, à la vérité, par conséquent*; специализированные единицы с высоким I_{cop} при нулевом I_{con} *et/ou, soit... ou, au surplus, de fait*.

Синтаксическая гибридность проявляется в способности единиц этой зоны поля соединять как однородные члены (примеры (25)—(27)), так и

независимые предложения (примеры (28), (29)). Повтор союзного показателя, создающий экспрессивный эффект, особенно характерен для единиц с разделительной семантикой, маркирующих взаимоисключающие альтернативы (пример (30)).

L'observation aussi bien que l'expérience me l'ont appris / Наблюдение и опыт научили меня.

L'attente en vain. D'un être cher pourtant inconnu / Напрасное ожидание. Любимого, но все-таки неизвестного.

Je débouchai la bouteille, humai profondément l'odeur capiteuse, puis versai deux verres / Я откупорил бутылку, глубоко вдохнул пьянящий аромат и наполнил два бокала.

Il n'a plus de dents non plus, alors il bave et crache beaucoup / Зубов у него тоже нет, поэтому у него сильно течет слюна, и он плюется.

Le piéton ne va nulle part, en revanche il est partout / Пешеход никуда не идет, зато он везде.

Je ne vois plus que deux alternatives: ou bien la mise en sommeil de la S.D.N. ce qui serait malgré tout bien grave, ou bien la guerre anglo-italienne, ce qui serait affreux / Я вижу только две альтернативы: либо замораживание S.D.N., что все равно было бы очень серьезно, либо же англо-итальянская война, что было бы ужасно.

Достаточное активное использование единиц этой зоны в сочетаниях с единицами ядра подтверждается корпусными данными. Так, на сочетание *et puis* 'и потом, и затем' приходится 54,43 % от 13 332 случаев конкретизации ядерного соединительного союза, далее по степени вовлеченности в процесс конкретизации союза следуют единицы *pourtant, alors, d'ailleurs, de fait, toutefois* и др.

Il avait fait sa guerre autrement, hôpitaux, sanatoriums de Trieste, d'Autriche, et puis employé à Heidelberg aux archives / Он вел свою войну по-другому, в госпиталях и санаториях Триеста, Австрии, а далее в архиве в Гейдельберге.

En prononçant ces paroles, il était sincère et toutefois se trompait lui-même / Произнося эти слова, он был искренен и тем не менее обманывал себя.

3.4 Дальняя периферия

Дальнюю периферию образуют 19 единиц с близкими к нулю значениями I_{cop} и низкими значениями I_{con} (k -среднее $< 0,19$). По функциональному профилю различаются сбалансированные единицы ($I_{\text{cop}} \approx I_{\text{con}}$) *donc, ainsi (que), au contraire, au moins, soit, de même (que), enfin, encore que, partant, par suite, encore, de plus, aussi*) и специализированные единицы с минимальной функциональностью *au reste, du reste, conséquemment, non moins que, sitôt, plutôt*.

Единицы этой зоны характеризуются минимальной степенью конъюнкционализации и окказиональным использованием в союзной функции (например, *de plus, de fait, au surplus*). Их употребление часто ограничено стилистически (например, *partant, conséquemment, non moins que* имеют книжную или архаическую окраску [LGR, LR]) или синтаксически (преимущественно коннективная функция). Несмотря на факультативный характер их союзного способа употребления, в корпусе фиксируются как раздельноформленные конструкции с их использованием, так и разнообразные сочиненные ряды, свойственные ядерным единицам.

Yves s'acquittait très bien de ce service. De plus nous nous rencontrons journellement pour la manoeuvre / Ив очень хорошо справлялся с этой задачей. При этом мы ежедневно встречались для согласования наших действий.

La langue de mon père, c'était le yiddish. Aussi le russe / Языком моего отца был идиш. А также русский.

L'appropriation demande un minimum de connaissance de son fonctionnement, d'attention à son mécanisme; conséquemment de considération pour le geste qu'il induit / Владение (устройством) требует минимума знаний о его работе и внимания к его механизму; следовательно, внимания к движению, которое оно вызывает.

J'étais jeune, partant impulsif / Я был молод, стало быть импульсивен.

Отдельного внимания в этой зоне заслуживает единица *donc*, первоначально отнесенная к ядру, что требует объяснения. Являясь одним из первичных средств сочинительной связи, единица *donc* продолжает сохранять транскатегориальный статус (частица, наречие, союз) и в синхронном состоянии современного французского языка (2000 год — н. в.) демонстрирует нетипичные для ядра низкие индексы функциональной специализации ($I_{\text{cop}} = 0,15$ и $I_{\text{con}} = 0,20$). Между тем в нашей выборке фиксируется *donc* в атрибутивном копулятивном ряду для связи двух квалификативных признаков носителя, отражающей некоторую жизненную закономерность в (37), в номинативном копулятивном ряду для уточнения первого компонента, выражающего понятие в его общем виде в (8), и в коннективном ряду для выражения причинно-следственной связи между двумя безличными предложениями в (39).

Mais exiger une égalité totale, donc réductrice ajouta l'excès à l'excès / Но требование полного равенства, а потому редуцирующее, добавляло излишество к избытку.

L'idée d'instruction, donc de transmission de savoirs est le cadet des soucis des responsables de l'Instruction publique / Идея обучения, то есть передачи знаний, меньше всего беспокоит ответственных за общее образование.

Pas de poubelles pour ne pas officialiser le lieu. Et si le lieu n'est pas officiel, il n'existe pas. Pas de poubelles donc pas de lieu / Никаких мусорных баков, чтобы официально не оформлять место. А если место неофициальное, то его не существует. Нет мусорных баков, поэтому нет места.

4. Заключение = Conclusions

Разработанная методика квантификации функциональных свойств единиц сочинения позволила эмпирически обосновать место каждой единицы в системе сочинительной связи в современном французском языке последних двух десятилетий, подтвердив исходную гипотезу о функциональной специализации различных групп единиц. Верификацией теоретической модели «ядро — периферия» являются выделенные с помощью кластерного анализа k-средних значений индексов I_{cop} и I_{con} четыре функциональные зоны с ослабевающими от центра свойствами: ядро (*et, ou* и *ni, mais*), окооядерная зона (*car, or, c'est-à-dire, c'est pourquoi* и др.), ближняя периферия (*puis, pourtant, alors* и др.) и дальняя периферии (*donc au surplus, de fait, partant* и др.), — свидетельствующие об иерархической организации поля и о разной степени вовлеченности его элементов в процесс конъюнкционализации.

Функциональная асимметрия в распределении единиц сочинения проявляется в двух системных аспектах: асимметрия базовых функций и асимметрия дистрибуции ядерных и периферийных элементов. Наиболее существенным является преобладание коннективной функции над копулятивной: прототипическое соединение однородных членов составляет не более трети от всех зафиксированных употреблений, при этом на ядерные единицы приходится 35 % таких контекстов. Наблюдается различная синтаксическая специализация исследуемых единиц: ядерные чаще соединяют части сложного предложения, тогда как периферийные регулярно используются для связи независимых предложений, что иллюстрируется, в частности, дистрибуцией противительного союза *mais* и его аналога *au contraire* (33 % vs 27 % и 6 % vs 12 % соответственно). Эта общая асимметрия проявляется, в частности, в преобладании моносиндетона (≈ 93 % выборки), отражающем тенденцию к синтаксической экономии в современном французском языке.

Отсутствие прямой зависимости между частотным рангом и союзным потенциалом большинства периферийных единиц сочинения свидетельствует о том, что такой способ употребления для них не является основным, и указывает на наличие факторов иного порядка, установление которых требует отдельного изучения.



Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.	The author declares no conflicts of interests.
---	--

Источники и принятые сокращения

1. BU — *Grevisse M. Le Bon Usage. Grammaire française / M. Grevisse, A. Goosse.* — 17e édition. — Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, 2021. — 1808 p.
2. FR — *Frantext.* Национальный корпус французского языка [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://www.frantext.fr> (дата обращения 16.10.2025).
3. GGHF — *Grande Grammaire Historique du Français / Ch. Marchello-Nizia [et al.].* — Berlin ; Boston : De Gruyter Mouton, 2020. — 2185 p.
4. GMF — *Riegel M. Grammaire méthodique du français / M. Riegel, J.-C. Pellat, R. Rioul.* — Paris : PUF, 2016. — 672 p.
5. GR — *Dubois J. Grammaire française / J. Dubois, G. Jouannon, R. Lagane.* — Paris : Larousse, 2019. — 176 p.
6. LGR — *Le Grand Robert de la langue française / éd.: P. Robert, A. Rey, D. Morvan.* 2e éd. augm. — Paris : Le Robert, 2001. — 6 vol. — 24 cm.
7. LR — *Larousse* [Electronic resource]. — Access mode : <https://larousse.fr/dictionnaires/francais/> (accessed 16.10.2025).

Литература

1. *Баранов А. Н.* Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика / А.Н. Баранов. — Москва : Флинта, 2012. — 592 с. — ISBN 978-5-9765-0083-9.
2. *Гак В. Г.* Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. — Москва : Добросвет, 2000. — 832 с. — ISBN 9785913049308.
3. *Завьялова Г. Н.* Однородные предикативы в составном именном сказуемом в структуре двусоставного предложения : на материале французского языка : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.05 / Г. Н. Завьялова. — Москва, 2000. — 166 с.
4. *Инькова О. Ю.* Универсальная классификация дискурсивных единиц и надкорпусная база данных / О. Ю. Инькова // Тр. Института русского языка им. В. В. Виноградова. — 2017. — № 12. — С. 344—367.
5. *Инькова О. Ю.* Количественный метод анализа коннекторов : «портрет» русского союза или в надкорпусной базе данных коннекторов / О. Ю. Инькова // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии : по материалам международной конференции «Диалог». — 2020. — № 19. — С. 372—386. — DOI: 10.28995/2075-7182-2020-19-372-386.
6. *Киклевич А. К.* Смысл — текст — интеракция : языковые репрезентации / А. К. Киклевич. — Москва : ЯСК, 2019. — 336 с. — ISBN 978-5-907117-86-0.
7. *Кобозева И. М.* Служебные слова: проблемные области вчера, сегодня и завтра / И. М. Кобозева // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». — 2025. — № 22 (2). — С. 6—17. — DOI: 10.14529/ling250201.
8. *Кубрякова Е. С.* Язык и знание. На пути получения знаний о языке : части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова. — Москва : Яз. слав. культуры, 2004. — 555 с. — ISBN 5-94457-174-8.
9. *Кудрявцева Н. Б.* Спорные вопросы грамматики: о составе союзов сочинения во французском языке / Н. Б. Кудрявцева // Вестн. Моск. ун-та. — Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2010. — № 2. — С. 81—87.



10. Михайлова М. В. Однородные глагольные сказуемые в различных стилях речи (на материале современного французского языка) : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.05 / М. В. Михайлова. — Москва, 1993. — 157 с.

11. Овсейчик Ю. В. Система единиц сочинения французского языка в диахронии / Ю. В. Овсейчик. — Минск : МГЛУ, 2023. — 304 с.

12. Плунгян В. А. Корпус как инструмент и как идеология : о некоторых уроках современной корпусной лингвистики / В. А. Плунгян // Рус. яз. В науч. освещении. — 2008. — № 2 (16). — С. 7—20.

13. Тарасевич Л. А. Семантические факторы сочетаемости русских и немецких пространственных предлогов / Л. А. Тарасевич // Изв. РАН. Серия литературы и языка. — 2017. — № 76 (4). — С. 44—58.

14. Урысон Е. В. Союзы, коннекторы и теория валентностей / Е. В. Урысон // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии : по материалам ежегод. Междунар. конф. «Диалог». — 2012. — № 11 (18). — С. 627—638.

15. Antoine G. La coordination en français / G. Antoine. — Paris : d'Arthey, 1958—1962. — 2 vol. — 1408 p.

16. Brunot F. La pensée et la langue. Méthodes, principes et plan d'une théorie nouvelle du langage appliquée au français / F. Brunot. — Paris : Masson, 1956. — 954 p.

17. Haspelmath M. Coordination / M. Haspelmath // Language typology and linguistic description / ed. by T. Shopen. — Cambridge : Cambridge University Press, 2009. — Vol. 2 : Complex constructions. — Pp. 3—50.

18. Hobaek-Haff M. Coordonnants et éléments coordonnés / M. Hobaek-Haff. — Oslo : Solum Forlag ; Paris : Didier Erudition, 1987. — 211 p.

19. Lehmann C. Thoughts on Grammaticalization / C. Lehmann. — München : LINCOM Europa, 1995. — 187 p.

20. Rosch E. Family Resemblances. Studies in the internal structure of categories / E. Rosch, C. B. Mervis // Cognitive Psychology. — 1975. — Vol. 7. — Iss. 4. — Pp. 573—605.

21. Rosch E. Principles of Categorisation / E. Rosch // Cognition and Categorization / ed. : E. Rosch, B. Lloyd. — Hillsdale : [b. i.], 1978. — Pp. 27—48.

Статья поступила в редакцию 02.12.2025,
одобрена после рецензирования 01.06.2026,
подготовлена к публикации 15.06.2026.

Material resources

BU — Grevisse, M., Goosse, A. (2021). *Le Bon Usage. Grammaire française*. Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur. 1808 p.

FR — *Frantext. The National corpus of the French language*. Available at: <http://www.frantext.fr> (accessed 16.10.2025). (In Russ.).

GGHF — *Grande Grammaire Historique du Français*. (2020). Berlin; Boston: De Gruyter Mouton. 2185 p. (In Frenc.).

GMF — Riegel, M., Pellat, J.-C., Rioul, R. (2016). *Grammaire méthodique du français*. Paris: PUF. 672 p. (In Frenc.).

GR — Dubois, J., Jouannon, G., Lagane, R. (2019). *Grammaire française*. Paris: Larousse. 176 p. (In Frenc.).

LGR — Robert, P., Rey, A., Morvan, D. (eds.). (2001). *Le Grand Robert de la langue française, 6*. Paris: Le Robert. 24 cm. (In Frenc.).



LR — *Larousse*. Available at: <https://larousse.fr/dictionnaires/francais/> (accessed 16.10.2025).

References

- Antoine, G. (1958—1962). *La coordination en français*, 2. Paris: D'Artrey. 1408 p. (In Franc.).
- Auseichyk, Yu. V. (2023). *The system of units of composition of the French language in diachrony*. Minsk: MGLU. 304 p. (In Russ.).
- Baranov, A. N. (2012). *Linguistic examination of the text: theory and practice*. Moscow: Flinta. 592 p. ISBN 978-5-9765-0083-9. (In Russ.).
- Brunot, F. (1956). *La pensée et la langue. Méthodes, principes et plan d'une théorie nouvelle du langage appliquée au français*. Paris: Masson. 954 p. (In Franc.).
- Gak, V. G. (2000). *Theoretical grammar of the French language*. Moscow: Dobrosvet. 832 p. ISBN 9785913049308. (In Russ.).
- Haspelmath, M. (2009). Coordination. In: *Language typology and linguistic description*, 2. Cambridge: Cambridge University Press. 3—50.
- Hobaek-Haff, M. (1987). *Coordonnants et éléments coordonnés*. Oslo: Solum Forlag; Paris: Didier Erudition. 211 p. (In Franc.).
- Kiklevich, A. K. (2019). *Meaning — text — interaction: linguistic representations*. Moscow: YASK. 336 p. ISBN 978-5-907117-86-0. (In Russ.).
- Kobozeva, I. M. (2025). Official words: problem areas of yesterday, today and tomorrow. *Bulletin of SUSU. The series "Linguistics"*, 22 (2): 6—17. DOI: 10.14529/ling250201. (In Russ.).
- Kubryakova, E. S. (2004). *Language and knowledge. On the way to gaining knowledge about language: parts of speech from a cognitive point of view. The role of language in cognition of the world*. Moscow: Yaz. slav. Culture. 555 p. ISBN 5-94457-174-8. (In Russ.).
- Kudryavtseva, N. B. (2010). Controversial issues of grammar: on the composition of conjunctions in the French language. *Vestn. Moscow time. un-ta. Ser. 19, Linguistics and intercultural communication*, 2: 81—87. (In Russ.).
- Lehmann, C. (1995). *Thoughts on Grammaticalization*. München: LINCOM Europa. 187 p.
- Mikhailova, M. V. (1993). *Homogeneous verbal predicates in various styles of speech (based on the material of modern French)*. PhD Diss. Moscow. 157 p. (In Russ.).
- Plungyan, V. A. (2008). Corpus as a tool and as an ideology: on some lessons of modern corpus linguistics. *Rus. yaz. In science. Lighting*, 2 (16): 7—20. (In Russ.).
- Rosch E. Principles of Categorisation / E. Rosch // Cognition and Categorization / ed. : E. Rosch, B. Lloyd. — Hillsdale : [b. i.], 1978. — Pp. 27—48.
- Rosch, E., Goosse, C. B. (1975). Family Resemblances. Studies in the internal structure of categories. *Cognitive Psychology*, 7 (4): 573—605.
- Tarasevich, L. A. (2017). Semantic factors of compatibility of Russian and German spatial prepositions. *Izv. RAS. A series of literature and language*, 76 (4): 44—58. (In Russ.).
- Uryson, E. V. (2012). Unions, connectors and theory of valences. Computational linguistics and intellectual technologies: based on the materials of the annual. *International Conference "Dialogue"*, 11 (18): 627—638. (In Russ.).
- Yinkova, O. Y. (2017). Universal classification of discursive units and supra-corpus database. *Tr. V. V. Vinogradov Institute of the Russian Language*, 12: 344—367. (In Russ.).
- Yinkova, O. Y. (2020). Quantitative method of connector analysis: a "portrait" of the Russian Union or in the supra-hull connector database. *Computational linguistics and intelligent technologies: based on the materials of the international confer-*



ence "Dialogue", 19: 372—386. DOI: 10.28995/2075-7182-2020-19-372-386.
(In Russ.).

Zavialova, G. N. (2000). *Homogeneous predicatives in a compound nominal predicate in the structure of a two-part sentence: on the material of the French language.* PhD Diss. Moscow. 166 p. (In Russ.).

*The article was submitted 02.12.2025;
approved after reviewing 01.06.2026;
accepted for publication 15.06.2026.*